

Mrs. Mc Grath



Per Eloi A el dg., 09/09/2007 - 09:00

Mrs. Mc Grath

Bruce Springsteen

-

We shall overcome

Lletra original

"Mrs McGrath," the sergeant said, "Would you like a soldier of your son Ted? With a scarlet coat and a big cocked hat Now Mrs McGrath would you like that?" With your too-ri-aa, fol-did-dle-di-aa, too-ri-oo-ri-oo-ri-aa, too-ri-aa, fol-did-dle-di-aa, too-ri-oo-ri-oo-ri-aa Now Mrs McGrath lived on the shore And after seven years or moreshe spied a ship come into the bay with her son from far away "O captain dear, where have ye been? You been sailing the Mediterranean? Have you news of my son Ted? Is he living or is he dead?" With your too-ri-aa, fol-did-dle-di-aa, too-ri-oo-ri-oo-ri-aa, too-ri-aa, fol-did-dle-di-aa, too-ri-oo-ri-oo-ri-aa Then came Ted without any legs and in their place two wooden pegs She kissed him a dozen times or two and said, "my God, Ted, is it you? Now were ye drunk or were ye blind when ye left your two fine legs behind? Or was it walking upon the sea that wore your two fine legs away?" With your too-ri-aa, fol-did-dle-di-aa, too-ri-oo-ri-oo-ri-aa, too-ri-aa, fol-did-dle-di-aa, too-ri-oo-ri-oo-ri-aa Now I wasn't drunk and I wasn't blind when I left my two fine legs behind A cannonball on the fifth of May tore my two fine legs away "My, Teddy boy," the widow cried "Your two fine legs were yer mother's pride Stumps of a tree won't do at all Why didn't ye run from the cannon ball?" With your too-ri-aa, fol-did-dle-di-aa, too-ri-oo-ri-oo-ri-aa, too-ri-aa, fol-did-dle-di-aa, too-ri-oo-ri-oo-ri-aa "All foreign wars, I do proclaim Live on blood an a mothers pain I'd rather have my son as he used to be than the King of America and his whole Navy"

Lletra traduïda

Señora McGrath", dijo el sargento, "¿No le gustaría que su hijo Ted fuera soldado? Con una chaqueta escarlata y un gran sombrero ¿No le gustaría eso, Sra. McGrath?" Con tu too-ri-aa, fol-did-dle-di-aa, too-ri-oo-ri-oo-ri-aa, too-ri-aa, fol-did-dle-di-aa, too-ri-oo-ri-oo-ri-aa La Sra. McGrath vive en la costa Y después de siete años o más Divisó un barco entrando en la bahía con su hijo viniendo de muy lejos "Estimado capitán, ¿dónde ha estado? Ha estado navegando por el Mediterráneo? ¿Ha tenido noticias de mi hijo Ted? ¿Está vivo o muerto?" Con tu too-ri-aa, fol-did-dle-di-aa, too-ri-oo-ri-oo-ri-aa, too-ri-aa, fol-did-dle-di-aa, too-ri-oo-ri-oo-ri-aa Entonces llegó Ted sin ninguna pierna Y en su lugar dos estacas de madera Ella le besó una docena de veces o dos Y dijo, "Díos mío, Ted, ¿eres tu? ¿Estabas borracho o estabas ciego cuando te dejaste las dos piernas? ¿O fue caminado sobre el agua del mar como se desgastaron tus dos magníficas piernas?" Con tu too-ri-aa, fol-did-dle-di-aa, too-ri-oo-ri-oo-ri-aa, too-ri-aa, fol-did-dle-di-aa, too-ri-oo-ri-oo-ri-aa No estaba borracho ni estaba ciego Cuando perdí mis dos magníficas piernas Una bala de cañon en el cinco de Mayo Me destrozó mis magníficas piernas "Teddy, mi niño", gritó la viuda "esas dos piernas eran el orgullo de tu madre Troncos de un árbol no lo habrían hecho mejor ¿Por qué no corriste lejos de la bala de cañon?" Con tu too-ri-aa, fol-did-dle-di-aa, too-ri-oo-ri-oo-ri-aa, too-ri-aa, fol-did-dle-di-aa, too-ri-oo-ri-oo-ri-aa "Todas las guerras extranjeras, proclamo Traen sangre y sufrimiento a las madres Prefiero a mi hijo tal y como como era entes que al rey de América y toda su armada"

... armes sota control!

Estrechamente relacionada con los republicanos irlandeses y el Alzamiento de Pascua de 1916, esta balada antibelicista se publicó por primera vez en 1815 como una hoja de denuncia en Dublín. La cançó antibelicista ens recorda que odi i tecnologia no són bons companys de camí. Des de que va començar la guerra a l'Irak hi ha unes 100 morts violentes per dia. En Bruce s'ha significat varies vegades en contra de la guerra, des de la cançó "devils and dust" fins a la recuperació d'aquesta vella cançó irlandesa. Hem d'aprendre a desarmar-nos a tots els nivells, fins arribar al cor. Què hi ha en mi d'armament descontrolat?
www.aturemlaguerra.org

Armes sota control. www.controlarms.org

Cada día millones de hombres, mujeres, niñas y niños viven bajo la amenaza de la violencia armada. Cada minuto uno de ellos muere asesinado. Desde las bandas armadas de Río de Janeiro y Los Ángeles, hasta las guerras de Liberia e Indonesia, las armas están fuera de control. Las armas ligeras contribuyen de forma significativa a la pobreza y al sufrimiento y desarrollan un papel clave en las violaciones de los Derechos Humanos y del Derecho Internacional Humanitario. Se infligen más heridas, muertos, desplazamientos, violaciones, raptos y torturas con armas ligeras que con cualquier otro tipo de armas. Por este motivo, el secretario general de Naciones Unidas las calificó como "las auténticas armas de destrucción masiva". "Fue después del ataque cuando llegaron al pueblo armas para defenderlo. Pero entonces la amenaza sobre el pueblo fue mayor. ¿Por qué? Los (rebeldes) querían hacerse con las armas". **Habitante de Yakawewa en Sri Lanka, 1998.**
